

Di furto ancor oltre ogni vizio rio

Ludovico Ariosto, *Orlando Furioso*, canto XXXII ottava 42

Giandominico La Martoretta (fl.1544-66)

Il terzo libro de madrigali à 4 voci (Gardano press, Venice, 1554)

Canto

Di fur-to an - cor ol - tre o - gni vi - zio ri - o, Di te, cru -

Alto

Di fur-to an - cor ol - tre o - gni vi - zio ri - o, Di te, cru -

Tenore

Di fur-to an - cor ol - tre o - gni vi - zio ri - o, Di te, Di

Basso

Di fur-to an - cor ol - tre o - gni vi - zio ri - o, Di te, cru -

de - le ho da do - ler - mi mol - to. Che tu mi

de - le ho da do - ler - mi mol - to. Che tu mi ten - ga il cor, non ti di - co i - o, Che

te, cru - de - le ho da do - ler - mi mol - to. Che tu mi ten - ga il cor, non ti di - co i - o,

de - le ho da do - ler - mi mol - to. Che tu mi ten - ga il cor, Che tu

10

ten - ga il cor, Che tu mi ten - ga il cor, non ti di - co i - o; Di

tu mi ten - ga il cor, non ti di - co i - o, non ti di - co i - o; Di que - sto, Di que - sto io vo'.

Che tu mi ten - ga il cor, non ti di - co i - o; Di que - sto io vo' che

mi ten - ga il cor, non ti di - co i - o; Di que - sto io vo' che tu ne

15

que - sto io vo' che tu ne va - da sciol - to, Di - co di te, Di - co di te, che
 - che tu ne va - da sciol - to, Di - co di te, Di - co di te, Di - co di
 - tu ne va - da sciol - to, che tu ne va - da sciol - to, Di - co di te, Di - co di
 va - da sciol - to, che tu ne va - da sciol - to, Di - co di te,

20

t'e - ri fat - to mi - o, E poi con - tra ra - gion mi ti sei tol - to, mi ti sei tol -
 te, che t'e - ri fat - to mi - o, E poi con - tra ra - gion mi ti sei tol - to,
 te, che t'e - ri fat - to mi - o, E poi con - tra ra - gion mi ti sei tol - to, mi ti sei tol -
 che t'e - ri fat - to mi - o, E poi con - tra ra - gion mi ti sei tol - to, mi ti sei tol -

25

to. Ren - di - ti - ni - quo a me; che tu sai be - ne
 Ren - di - ti - ni - quo a me; che tu sai be - ne, Ren - di - ti - ni - quo a me; che tu sai be -
 to. Ren - di - ti - ni - quo a me; che tu sai be - ne, che tu sai be -
 to. Ren - di - ti - ni - quo a me; che tu sai be - ne che tu sai be -

30

— Che non si può sal-var chi l'al-trui tie - ne, Che non si può sal-
 ne Che non si può sal-var chi l'al-trui tie-ne, chi l'al-trui tie - ne, Che non si può sal - var.
 ne Che non si può sal-var chi l'al-trui tie-ne, chi l'al-trui tie - ne, Che non si può sal -
 ne Che non si può sal-var chi l'al-trui tie - ne, chi l'al-trui tie - ne, Che non si può

35

6
2

- var chi l'al - trui tie - ne.
 - chi l'al-trui tie - ne, chi l'al - trui tie - ne, Che non si può sal - var chi l'al-trui tie - ne.
 var chi l'al-trui tie-ne, chi l'al-trui tie - ne, Che non si può sal - var chi l'al - trui tie - ne.
 sal - var chi l'al-trui tie - ne, chi l'al-trui tie - ne, Che non si può sal - var chi l'al-trui tie - ne.

Di furto ancor oltre ogni vizio rio,
 di te, crudele, ho da dolermi molto.
 Che tu mi tenga il cor, non ti dico io;
 di questo io vo' che tu ne vada sciolto:¹
 dico di te, che t'eri fatto mio,
 e poi contra ragion mi ti sei tolto.
 Renditi, iniquo, a me; che tu sai bene
 che non si può salvar chi l'altrui tiene.

If she in any manner could have thought,
 Or hoped to have concealed the intended theft,
 The bleeding warrior's surcoat, richly wrought,
 She would, together with his arms, have reft;
 But at what might be safely hidden, caught,
 And, grieved at heart, forewent the glorious weft.
 Him of a beauteous girdle she undrest,
 And this secured between a double vest.

William Rose (1775-1843)

¹ 'assolto' in standard edition. They mean approximately the same in this context.